CURRICULUM VITAE

Posizione attuale

Professore associato nel settore L-OR/22 (dal 2019)
Università di Napoli l'Orientale, Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo

In possesso di Abilitazione Scientifica Nazionale per la Prima Fascia

Posizioni precedenti

Dic 2017 – Feb 2019
Ricercatore a tempo indeterminato Università di Napoli l'Orientale

Apr 2011 – Dic 2017
Ricercatore a tempo indeterminato Università di Venezia Ca' Foscari, Dipartimento di Asia e Africa del Mediterraneo

FORMAZIONE E ULTERIORI TITOLI

Mar 01 2023 – Feb 29 2024
Invited Professor presso la KyungHEE University, Seoul, Corea del Sud

Ago 2022 – Set 2022
Visiting Researcher presso la Hanyang University, Seoul, Corea del Sud

Feb 2015 – Mag 2015
Visiting Researcher presso la Ehwa University, Seoul, Corea del Sud

Lug 2013 – Ago 2013
Visiting Researcher presso la Ehwa University, Center for Unification Studies, Seoul, Corea del Sud

Lug 2013 – Ago 2013
Partecipazione al 'Residence Program' per traduttori, organizzato dalla Korea Literature Translation Institute, Seoul, Corea del Sud

Lug 2012 – Ago 2012
Visiting Researcher presso la North East History Foundation, Seoul, Corea del Sud

Nov 2008 – Apr 2011
Dottorato di Ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa presso l'Università Sapienza, ex Facoltà di Lingue Orientali

Mar 2010 – Gen 2011
Senior Advanced Researcher presso la Jilin University, Changchun, RPC

Lug 2009 – Set 2009
Partecipazione al 'Residence Program' per traduttori, organizzato dalla Korea Literature Translation Institute, Seoul, Corea del Sud

Lug 2006 – Feb 2007
Researcher presso la Korea University, Seoul [수료연구생], Department of Korean History

Set 2004 – Giu 2005
Stage presso l'EFEO (Ecole Française d'Extrême Orient), filiale di Seoul presso l'Asiatic Research Institute, Korea University.

Feb 2003 – Ago 2005
Researcher presso la Korea University, Seoul [수료연구생], Department of Korean History

25 Feb 2005
Researcher presso la Korea University, Seoul [수료연구생], Department of Korean History.
25 feb 2005 completamento dei crediti per Ph.D. (61) [박사과정수료]

Set 2002 – Gen 2003
Completamento di un corso avanzato in Korean Studies presso la KyungHEE University

Ago 2001 – Dic 2001
Erasmus presso l'università INALCO, Department of Korean Studies, Paris, France

Dic 1999 – Dic 2000
Completamento del Corso di Lingua coreana, livello intermedio e avanzato, presso la KyungHEE University

Nov 1998 – Mar 2002
Laurea (vecchio ordinamento) in Lingue e Culture dell'Asia e dell'Africa presso con una tesi in Lingua e Letteratura coreana, presso l'Università di Napoli l'Orientale (110 e lode, menzione speciale e dignità di stampa della tesi)

Ott 1994 – Giu 1998
Diploma, Liceo Classico presso Istituto “M. Pagano”, Campobasso.

STUDIO DI LINGUE

Lug 2015
Corso di spagnolo, B2, AIP, Valencia

Mar 2006 – Ago 2006
Corso di “Chinese Newspapers Reading”, presso Diqiucun Institute, Beijing

Feb 2006 – Ago 2006
Studio di lingua cinese presso la Beijing University of Chemical Technology (livello avanzato), Beijing

Set 2005 – Gen 2006
Studio di lingua cinese presso presso la University of Foreign Studies of Beijing (livello elementare), Beijing

Ago 2002 - Dic 2002
Corso di francese presso l’Alliance Française e presso l’INALCO, Parigi

Italian: Mothertongue

	Speaking	Reading	Writing
English:	Good	Very good	Very good
French	Good	Very good	Average
Spanish	Average	Very good	Average
Korean	Very good	Very good	Very good
Japanese	Average	Very good	Poor
Chinese	Average	Very good	Poor

Gen 2000 – Mar 2000
Corso di lingua giapponese presso Pagoda Institute of Foreign Languages, Seoul

PUBBLICAZIONI

LIBRI TRADOTTI DAL COREANO

- CHANG BORA, *Coniglio Maledetto* (저주 토끼), La Nave di Teseo, 2024 (novel)

- SHIN KYUNG-SOOK, *Le acciughe rosse della mamma* (엄마의 빨간 멸치), Passenger: Corea del Sud, Iperborea, 2024 (short story)

- BAEK SEHEE, *Vorrei farla finita, ma anche mangiare Toppokki* (죽고 싶지만 떡볶이 먹고 싶다), Mondadori, 2023 (novel)

- HWANG SOK-YONG, *Occhi di cammello* (한씨연대기), Corriere della Sera (2023) (short story)



- CHANG GANGMYOUNG, *Perché odio la Corea [edizione critica con postfazione del traduttore]*(한국이 싫어서), Atmosphere Libri, 2022 (novel)

- HWANG SOK-YONG, *L'infinito mare dei vent'anni* (개밥 바라기별), ObarraO, 2021 (novel)

- BAE SUAH, *Giorni e notti sconosciute* (알려지지 않은 하루와 밤), Add Editori, 2020 (novel)

- HWANG SOK-YONG, *Tutte le cose della nostra vita* (낯익은 세상), Einaudi, 2019 (novel)

- HWANG SOK-YONG, *Principessa Bari* (바리데기), Einaudi, 2016 (novel)



- KIM YOUNG-HA, *Memorie di un assassino* (살인자의 기억법), Metropoli d'Asia (9788896317419), 2015 (novel)

- KIM YOUNG-HA, *Io ho il diritto di distruggermi* (나는 나를 파괴할 권리가 있다), Metropoli d'Asia (9788896317419), 2014 (novel)

- *White and White* (Dialogue between Korea and Italy), National Museum of Contemporary Art, Korea, 2013 [978-89-6303-045-6] (Catalogue)

- KIM YOUNG-HA, *L'impero delle Luci* (빛의 제국), Metropoli d'Asia (9788896317419), 2013 (traduzione, note e postfazione)

• 법고창신 *Constancy and Change in Korean Craft*, Triennale di Milano, 2013 (catalogue)

• 로쎄티의 서울 (Seoul in Rossetti's eyes) , Seoul Museum of History, 2012, (catalogue)

• *Splendori dell'arte (Lacquer ware inlaid with mother-of-pearl)*, Roma, Museum of Arts and Traditions in Rome, 2010 (catalogue)

• *Primavere del Bianco*, Seoul, Contemporary Arts Museum, 2010 (catalogue)

• *Nodi che ammaliano (Korean traditional knots)*, Roma, Museo di Arti Orientali, 2009 (catalogue)

• YI MUN-YOL, *Il Figlio dell'uomo* (사람의 아들), Bompiani, 2005 (traduzione e note) (novel)

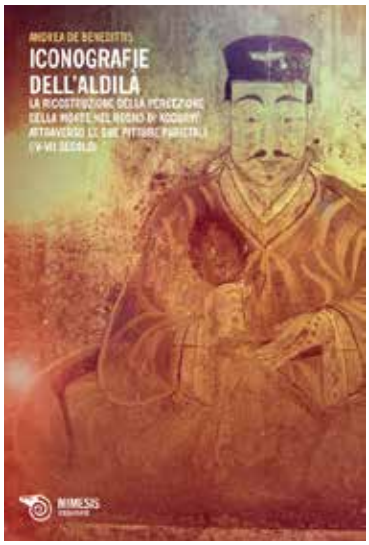
• HWANG SOK-YONG, *Il Signor Han* (한씨연대기), Baldini Castoldi, 2005 (introduzione, traduzione e note) (novel)

• Sahoe Ch'ulp'ansa, *L'adorato Kim Chong-il*, Biografia ufficiale del leader nord-coreano, ObarraO, 2005 (monograph)

• *Men and Gods in the Rome of the Caesars*, Museum of History of Seoul, Seoul, 2004 (catalogue)

• Translation of more than 20 volumes of manhwa into Italian for DeAgostini, Planet Manga, 001Edizioni, etc.

• Traduzione di vari libri per l'infanzia (Kite Edizioni, Orecchio Acerbo) e di vari manhwa (DeAgostini)





MONOGRAFIE

• De Benedittis A., *I hwarang, poeti e guerrieri di Silla*, Cafoscarina, 1-128, 2024 [978-8875434137]

• De Benedittis A., *Introduzione alla cultura coreana*, 1-160, HOEPLI, 2018, [978-8820383084]

• De Benedittis A. - Cho Wonjung, Dizionario Compatto, Italiano-coreano, coreano-italiano, 1-425, 2016 [978-8808193735]

• De Benedittis A., *Iconografie dell'aldilà – La ricostruzione della percezione della morte nel regno di Koguryo*, 1-208, Mimesis, 2014

[9788857520360]

GRAMMATICHE RELATIVE ALLA LINGUA COREANA

- De Benedittis A.; Kim Hun-tae, *I caratteri cinesi nella lingua coreana* (한국어 속의 한자어), HOEPLI, 2013 [978-8820358990]

- De Benedittis A., *Lingua coreana 1*, 1-166, Cafoscarina, 2014 [978-8875433673]

- De Benedittis A., *Lingua coreana 2*, 1-144, Cafoscarina, 2015 [978-8875433741]



- De Benedittis A., *Lingua coreana 3*, 1-144, Cafoscarina, 2018 [978-8875434465]

- De Benedittis A., *Lingua coreana 4*, 1-144, Cafoscarina, 2019 [978-8875434465]

- De Benedittis A., *Guida alla pronuncia del coreano 1* (한국어 발음 가이드 1), KDP Amazon

- De Benedittis A., *Guida alla pronuncia del coreano 2* (한국어 발음 가이드 2), KDP Amazon



- De Benedittis A., *Guida al lessico del coreano 1* (한국어 어휘 가이드 1), KDP Amazon

- De Benedittis A., *Guida alla scrittura del coreano* (한국어 쓰기 가이드), KDP Amazon

- De Benedittis A., *Korean Language for Beginners*, 1-168, Seoul Selection, 2017 [978-1624120688]

- De Benedittis A., *Il coreano scritto 1: comprendere e tradurre un testo* (한국어 독해), 1-108, CreateSpace, 2018 [978-1722777012]



ARTICLES

- De Benedittis A., “Ancestral monumentalization: Considerations on the keyhole-shaped tumuli in Korea”, in KERVAN (fascia A), Vol. 28 No. 1, 2024)

- De Benedittis A., “Censorship and autocensorship: Some considerations on the editorial history of the Parhaego”, International Journal of Korean History (Vol. 28, No2, 2023) (fascia A)

- De Benedittis A., “Discontinuities and discrepancies in the hybridi-

zation process of Nangnang culture" (International Journal of Korean History, 2021) (fascia A)

• De Benedittis A., "Linguistic Irredentism: Linguistic Management in the evolution of the Korean Language", QUADERNI DI SEMANTICA, (2021) (fascia A)

• De Benedittis A. - Kim Hun-t'ae, "Analysis, through the press, of language policies and lexical and spelling discrepancies between the South and North Korean language" QUADERNI DI SEMANTICA, (2021) (fascia A)

• De Benedittis A., "Variabili normative e strategiche nelle logiche onorifiche del coreano", QUADERNI DI SEMANTICA, 6 (2020) (fascia A)

• De Benedittis A., "Disciplina e tecnologia sotto il 38° parallelo", Limes, 2020

• De Benedittis A., "Forestierismi e divaricazione linguistica: esterofilia e xenofobia nel coreano letterario", QUADERNI DI SEMANTICA, 2019 (fascia A)

• De Benedittis A., "A New Perspective on the Analysis of Koguryo Wall Paintings Iconography", in JOURNAL OF NORTHEAST ASIAN HISTORY, vol. 8-1, 122-145, 2011 (fascia A)

• De Benedittis A., Koguryo, "La Storia scritta dai grandi", pp. 140-155, LIMES, 2011

• De Benedittis A., "Qianxi Gaogouli Zangli Xisu" (浅析高句丽葬礼习俗), in Bowuguan Yanjiu (博物馆研究), 2011(2), 114, pp. 48-52 (Chinese, peer reviewed article).

• De Benedittis A., "Itinerari escatologici nella Corea Classica", in Quaderni di Corea, Trauben, pp. 238-257, 2013

• De Benedittis A., "Atlas géopolitique des royaumes coréens", in OUTRE-TERRE, vol. 39, pp. 29-35, 2014 [ISSN 1636-3671] (French, article)

• De Benedittis A., "La communauté sino-coréenne entre irrédentisme et assimilation", in OUTRE-TERRE, vol. 39, pp. 280-290, 2014 [ISSN 1636-3671] (French, article)

• De Benedittis A., "Metáforas do ouro: coroas reais da Coreia antiga - Golden Metaphors: Royal Crowns From Ancient Korea", in ANAIS DO MUSEU HISTÓRICO NACIONAL, vol. 45, pp. 139-177, 2013 [ISSN 1413-1803] (English/Portuguese, peer reviewed article)



• De Benedittis A., “Microcosmi in pietra Spazio funerario e percezione dell’aldilà nella necropoli di Ji’an (RPC)”, in STUDI E MATERIALI DI STORIA DELLE RELIGIONI, vol. 80, pp. 121-134, 2014 [ISSN 0393-8417] (fascia A)

• De Benedittis; Kim Hun-tae 해외대학의 한국어 학습자를 위한 한자교재의 내용과 구성/이탈리아대학의 한국어 학습자를 대상으로- (Chinese character textbook for foreign university students: systematic approaches to its contents and structure), in HANJA HANMUN GYOYUG, vol. 34, pp. 337-369, 2014 [ISSN 1598-1363] (Korean, peer reviewed article)

• De Benedittis A., Due Coree e Mezzo in LIMES, vol. 178, pp. 163-172, 2013 [ISSN 1124-9048] (Italian, article)

• De Benedittis A., Chosŏnin, un pezzo di Corea in Cina in LIMES, vol. 6/2012, pp. 117-124, 2012 [ISSN 1124-9048]

• De Benedittis A., 이탈리아內 韓國文學의 分布와 可能性, (diffusione e potenziale della letteratura coreana in Italia) 2013 유럽 번역가 커뮤니티, Seoul, KLTI, pp. 30-37, 2013, 유럽 번역가 커뮤니티, (Korean, article)



• De Benedittis A., 高句麗人의 死後觀念과 그 表現 [la percezione della morte e la sua econografia per gli uomini di Goguryo] in HAN’GUGSA HAGBO, vol. 48, pp. 193-217, 2012 [1229-6252] (Korean, peer reviewed article)

• De Benedittis A., 귀신과 괴물: 삼국유사의 비현실성과 이적 [Spiriti e mostri: l’irreale e il prodigioso nel Samguk Yusa], “In cerca di spiriti ed eroi: viaggio nella letteratura coreana classica”, 2017, [9791187947417] (Korean, article)

• De Benedittis A., “I radicali”, in Introduzione alla scrittura cinese - pp.1-49, HOEPLI, 2016 [978-8820372019] (Italian, article in book)

• De Benedittis A., “I caratteri cinesi nella lingua coreana: storia e peculiarità”, in I caratteri cinesi nella lingua coreana - pp.XVI-XXIII, HOEPLI, 2013 [978-88820358990] (Italian, article in book)

PREMI

• Menzione speciale con dignità di stampa della tesi di Laurea, Istituto Universitale Orientale, Napoli, 2009

• Korean Literature Translation Award per la traduzione di “Io ho il diritto di distruggermi”, Kim Young-ha, Seoul, 2015

• Premio alla didattica 2015-6, Ca' Foscari University, Venice

• Premio Nazionale per la traduzione, Ministero della Cultura (MIBACT) 2020

• Premio al concorso di scrittura dell'Istituto coreano di Cultura a Parigi (terzo classificato) 2001

CONFERENZE

28 Giu 2024
"Unveiling Editorial Histories: Navigating Censorship in the Parhaego", Budapest (27-28 June), The 23rd International Conference of CEESOK (Central and Eastern European Society of Koreanology)

15 Giu 2024
"Unmanned Seoul", in Nippop (CITYSCAPES/CITYESCAPES), Bologna, Roundtable

7 Mag 2024
Lezione speciale sulla pronuncia del coreano, Istituto universitario Bona Sforza, Bari

22 Mar 2024
Untangling Historiographic Narratives: Addressing Distortions in Korean History, Turin University, Korean Studies Lecture Series

22 Ott 2022
Some considerations on Nangnang history and historiograph. XLVe Seoul Colloquium in Korean Studies, EFEO, Seoul.

9 Ott 2022
Hallyu, Korean Studies and Korean Literature Italy, it present and future (이탈리아의 한류, 한국학, 한국문학 그 현재와 미래"). 한국문화 교육의 길을 묻다, 12 edition, International Conference, KyungHee Cyber University

11 Nov 2022
Hallyu and Korean studies in Italy (이탈리아 내 한국학, 한국문학, 한류의 몇가지 현상) in Overseas scholars special lectures on Hallyu and Korean Studies (한류와 한국학 해외 학자 특강시리즈) Kyunghee University

8 Apr 2021
Potenziale e prospettive della letteratura coreana in Italia, in Teorie, spazi e pratiche della traduzione, Dottorato DAAM, Università di Napoli l'Orientale.



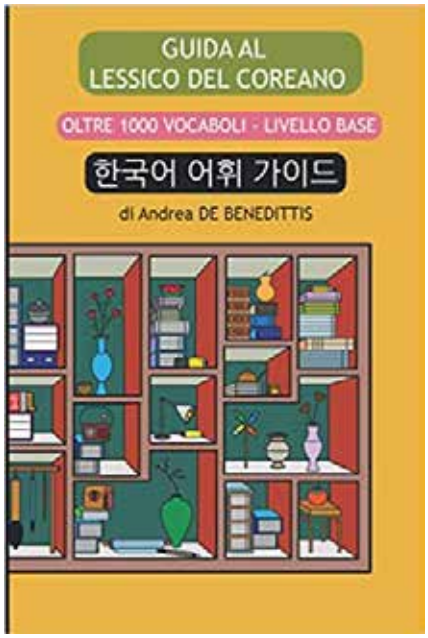
10 Dic 2021
Some Considerations on Death and Love in Ancient Korea, Ca' Foscari, AKS Seed

30 Ott 2021
Unconventional sexuality and erotism in ancient Korea (panel: Mapping Sexuality and Eroticism in Korea: a Multidisciplinary Perspective) 30th Association for Korean Studies in Europe Conference, La Rochelle Université, France

19 Nov 2020
The Practice and Strategy of Literary Translation, 2020 Online Translators' Conference (문학 번역의 실제와 전략, 2020년 온라인 번역가 대회), Seoul, Korean Literature Translation Institute

6 Nov 2021
Traducibilità e intraducibilità: alcune riflessioni sulla traduzione dal coreano, Nell'officina del Traduttore (workshop), Università Milano Bicocca

9-10 Ott 2020
남북한 문학의 외래어 수용 실태 (A preliminary study on the usage and spread of loanwords in South and North Korean Literature), EAKLE 2020 : The 8th Biennial Workshop of the European Association for Korean Language Education, Aix-en-Provence (France)



Lug 2019
"Introduction to Korean Culture", Participation in the International Summer School at Siena University

19 Oct 2019
"Introduction to the usage of Chinese characters in the Korean language", Salamanca University

7-8 Nov 2017
"귀신과 괴물: 삼국유사의 비현실성과 이적" [Spiriti e mostri: l'irreale e il prodigioso nel Samguk Yusa], In Search of Spirits and Heroes: A Journey through Classic Korean Literature, International conference, Naples, financed by LTI Korea

28 Ott 2016
"I hwarang e il loro significato nell'Asia Orientale", Ciclo conferenze Asian Community in Europe, La Sapienza, financed by One Asia Foundation

13 Dic 2013
The Distribution and Potential of Korean Literature in Italy "이탈리

아內 韓國文學의 分布와 可能性”, 2013 Europe Translation Comunity 유럽 번역가 커뮤니티, International Conference, La Sapienza, Financed by LTI Korea

18-20 Nov 2013
“Introduzione alla storia della Corea”, Incontriamo la Corea, Ca’ Foscari, financed by Korea Foundation

17-18 Dic 2012
“La diaspora coreana: i sino-coreani tra irredentismo e assimilazione”, Conoscere la Corea, Fondazione Alma Mater, Università di Bologna, finanziato dalla Korea Foundation

27 Giu 2012
“La diaspora coreana: la comunità dei Sino-coreani tra multiculturalismo e assimilazione”, Secondo ciclo di Lezioni specialistiche per il dottorato di ricerca, La Sapienza

13 Giu 2012
“Microcosmi in pietra Spazio funerario e percezione dell’aldilà nella necropoli di Ji’an (RPC)”, Sulle Rive dell’Acheronte. Costruzione e percezione della sfera del post-mortem nel Mediterraneo antico, Velletri, conferenza internazionale, La Sapienza

2-3 Feb 2010
“Koguryo paintings”, 1st Workshop on Korean Studies in Italy: the State of the Art, Ca’Foscari, Venezia

Lug - Ago 2010
Incontri e workshop sulla letteratura coreana, Seoul, organizzati dal LTI Korea

24-25 Feb 2009
“Memorie di Koguryo”, International Seminary on methodology (with the participation of Tōkyō University of Foreign Studies), Lezioni specialistiche per il dottorato di ricerca, La Sapienza, Roma

ORGANIZZAZIONE DI CONFERENZE E WORKSHOP

22 Feb 2024
Korean Studies Workshop in Southern Europe, finanziato dalla Korea Foundation (Napoli, Unior)

21 Feb 2024
Korean Women in History, Literature and Contemporary Media (AKS-project, International Conference)

28 Nov 2022
Korean Studies Young Scholars (AKS-project, International conference) (Napoli, Unior)

2021
- Special Lecture: Title translated from the original in Italian: La narrativa del ricordo tra realismo, trauma e mito nelle opere di Hwang Sŏk-yŏng) Giuseppina De Nicola (La Sapienza University)
- Special Lecture: Korean Politics and Foreign Policy: a Quick Glance Kim Youen (Hanyang University)
- Intervista con l'autore Hwang Sŏg-yŏng e con il direttore della Casa Editrice O barra O Maurizio Gatti

2020
- Special Lecture: Narrative of Memories among Realism, Trauma and Myth in Hwang Sŏk-yŏng's works. Giuseppina De Nicola
- Workshop: Labor Limae: Labor Limae: Il lavoro del redattore dalla consegna di una traduzione alla stampa, Add Editore Editor Ilaria Benini
- Special Lecture: Another Korean War? Korean Perception of the Vietnam War and Korean Politics, Jong-Chol An (Ca' Foscari University)
- Incontro con l'autrice Bae Suah

2019
- Incontro con l'autore Kim Bonggon
- Workshop: Tradurre dal Coreano (Maurizio Riotto, Benedetta Merlini, Veronica Vannini)
- Workshop: Gay Literature and Cinema in South Korea (Letteratura e cinema gay in Corea del Sud) Maurizio Riotto, Kim Ponggon, Giuseppina De Nicola
- Workshop on Pronunciation and Intonation of Korean (Workshop di pronuncia e intonazione del coreano), in collaborazione con Hye Jeoung Kim (Universidad de Salamanca)
- Special lecture: Korean and Mongolian Studies: Loanwords, Language Origins, The Present-Day Hally and the "Mongnyu" of the Past Andrew Shimunek
- Special lecture: Study and Job Opportunities in South Korea (Opportunità di studio e di lavoro in Corea del Sud) Console Choi Kidoong
- Special Lecture: The Seven Sounds in Patch'im and the Phonetic Rules of Korean, Kim Charmyee (Sejong Institute in Rome)



2018
- "The true immutable language", incontro con l'autore Son Honggyu
- "Bad Girls", incontro con l'autrice ANCCO
- Workshop: The (Com)Promised Land: Korean outside the Korean Republic (La Terra (Com)Promessa: I coreani fuori dalla Repubblica di Corea), Maurizio Riotto, Kang Youngsook

7-8 Nov. 2017
In cerca di spiriti ed eroi: viaggio nella letteratura coreana classica, Naples, conferenza internazionale finanziata da LTI Korea

Mar. - Apr. 2010
Supporto per l'organizzazione di Serie di lezioni internazioni sulla Corea), "EPEL in Rome", finanziato da Association for Korean Studies in Europe

Mar. - Apr. 2009
Supporto per l'organizzazione di Serie di lezioni internazionali sulla Corea, "EPEL in Rome", finanziato da Association for Korean Studies in Europe

BORSE DI STUDIO

- Borsa di studio come research fellowship (sulla base di bando competitivo) per un mese presso la North-East History Foundation, Seoul
- Erasmus Scholarship (docente Erasmus), Salamanca University
- Erasmus Scholarship (studente Erasmsu), INALCO University, Paris
- Korean Government Scholarship, KYUNGHEE University, Seoul (un anno e mezzo, studio della lingua e della cultura coreana)
- Korean Government Scholarship, KOREA University, Seoul (tre anni, studio per Dottorato di Ricerca)
- Overseas Scholarship, Ca' Foscari University, Ehwa University, Seoul
- Borsa di studio dottorato di ricerca, Università di Roma Sapienza, Facoltà di Studi Orientali
- "Residence Program", Korea Literature Translation Institute (ottenuto due volte)

ESPERIENZA DIDATTICA

Didattica internazionale

- **Set- Nov 2020**

Teaching activity for the Translation Academy, Korean Literature Translation, Seoul (online) (2hr settimanali, per tre mesi)

19 Oct 2019
"Introduction to the usage of Chinese characters in the Korean lan-

guage", Salamanca University (8 ore)

• **Lug 2019**
"Introduction to Korean Culture", Participation in the International Summer School at Siena University

Didattica dottorale
8 Apr 2021
Potenziale e prospettive della letteratura coreana in Italia, in Teorie, spazi e pratiche della traduzione, Dottorato DAAM, Università di Napoli l'Orientale.

28 Oct 2016
"I hwarang e il loro significato nell'Asia Orientale", Ciclo conferenze Asian Community in Europe, La Sapienza, financed by One Asia Foundation

27 Jun 2012
"La diaspora coreana: la comunità dei Sino-coreani tra multiculturalismo e assimilazione", Secondo ciclo di Lezioni specialistiche per il dottorato di ricerca, La Sapienza

Tutor di assegnista: Althea VOLPE
Tutor dei dottorandi Grazia MILANO, Jessica ROSSI, co-tutor dei dottorandi Althea VOLPE, Marco CAMPA

Didattica specialistica
Apr - Mag 2019
Workshop di traduzione, suddiviso in otto lezioni teoriche tenute da Andrea De Benedittis, tre lezioni di approfondimento e due incontri alla presenza dello scrittore Kim Ponggon, Napoli, finanziata dal LTI Korea

Apr - Mag 2018
Workshop di traduzione, suddiviso in otto lezioni teoriche tenute da Andrea De Benedittis, tre lezioni di approfondimento e due incontri alla presenza della scrittrice Kang Youngsook, "Pollock", Napoli, finanziata dal LTI Korea

Didattica universitaria curriculare
A partire dal 2011 ha seguito numerose tesi di triennale e di magistrale nel campo della coreanistica.

• **2023-4**
STORIA DELLA COREA MODERNA E CONTEMPORANEA (48 ore)
LINGUA COREANA I (48 ore)

• **2022-3**

LINGUA COREANA I (48 ore)
LINGUA COREANA II (48 ore)
LINGUA COREANA Magistrale I-2 (48 ore)

• 2021-2
LINGUA COREANA I (48 ore)
LINGUA COREANA II (48 ore)
LINGUA COREANA Magistrale I-2 (48 ore)

• 2020-1
LINGUA COREANA I (48 ore)
LINGUA COREANA II (48 ore)
LINGUA COREANA Magistrale I-2 (48 ore)

• 2019-20
LINGUA COREANA I (48 ore)
LINGUA COREANA II (48 ore)
LINGUA COREANA III (48 ore)

• 2018-9
LINGUA COREANA I (48 ore)
LINGUA COREANA II (48 ore)
LINGUA COREANA III (48 ore)

• 2017-8
LINGUA COREANA I (48 ore)
LINGUA COREANA II (48 ore)
LINGUA COREANA III (48 ore)

• 2011/16
Didattica presso l'Università Ca' Foscari, la valutazione media degli studenti è stata di 3.6/3.8 su 4 e ho ottenuto nel 2015 il premio alla didattica.

• 2015/16
Lingua coreana 1 (30 ore)
Lingua coreana 1 [seconda lingua] (30 ore)
Storia della Corea (30 ore)
Storia e Istituzioni della Corea moderna e contemporanea (30 ore)

• 2014/15
Lingua coreana 1 (30 ore)
Lingua coreana 1 [seconda lingua] (30 ore)
Storia della Corea (30 ore)
Storia e Istituzioni della Corea moderna e contemporanea (30 ore)

• 2013/14
Lingua coreana 1 (30 ore)

Lingua coreana 1 [seconda lingua] (30 ore)
Storia della Corea (30 ore)
Storia e Istituzioni della Corea moderna e contemporanea (30 ore)

• 2012/13
Lingua coreana 1 (30 ore)
Lingua coreana 1 [seconda lingua] (30 ore)
Storia della Corea (30 ore)
Storia della Corea moderna e contemporanea (30 ore)

• 2011/12
Lingua coreana 1 (30 ore)
Lingua coreana 1 [seconda lingua] (30 ore)
Storia della Corea (30 ore)
Storia della Corea moderna e contemporanea (30 ore)

• 2007-2008
contract teacher at Università di Napoli l'Orientale.
Korean language 1, 2 and 3.

• 2008/9-2009/10
Intregrative teaching activities.
Korean history, Korean language, Chinese characters for Korean language learners.

COMITATI EDITORIALI

ASIASPHERE files (membro del comitato scientifico)
UniorPress (membro del comitato scientifico-editoriale)
International Journal of Korean History (membro del comitato scientifico) (A level journal)
Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Sezione orientale (A level journal, membro del comitato di redazione)
Dragone Blu, Edizioni Croce (membro del comitato editoriale)

IMPEGNI ISTITUZIONALI

• Membro del board del Centro Studi sull'Asia Orientale (Università di Napoli Orientale)

• Referente per convenzioni internazionali tra cui Korea University, SKKU, Inha, Ehwa, Sogang, Daegu Catholic, Gacheon, etc

• Referente tutorati alla pari di Lingua Coreana presso l'Università di Napoli l'Orientale

• Responsabile della Lingua Coreana presso l'Università di Napoli l'Orientale

• Rappresentante di Dipartimento (DAAM) per la Unior Press

• Referente orientamento, AF, presso l'Università di Napoli l'Orientale

• Membro collegio dottorale presso l'Università di Napoli l'Orientale

• Rappresentante dei lavoratori per la Sicurezza (Incarico di Ateneo), Ca' Foscari

• Referente CEL (Corea), Ca' Foscari (mandato come Direttore di Dipartimento Calvetti)

• Referente Biblioteca (BALI, Corea), Ca' Foscari (mandato Calvetti)

• Referente Stage (Corea), Ca' Foscari (mandato Calvetti)

• Referente Scambi Internazionali (Corea), Ca' Foscari (mandato Calvetti)

• Commissione paritetica (membro), Ca' Foscari (mandato Calvetti)

PARTECIPAZIONE A COMMISSIONI DI CONCORSO

• Commissione Università di Torino, prof. II fascia L-OR/22 (2023)
• Commissione UniOR, 1 CEL, coreano (2019)
• Commissione UniOR, 2 CEL, coreano (2019)
• Commissione Università di Roma Sapienza, 1 CEL a tempo indeterminato, coreano (2021)
• Commissione UniOR, RtdA L-OR/22 (2022)
• Commissione UniOR, 4 CEL (2022)
• Commissione UniOR, 2 CEL (2023)
• Commissione UniOR, RtdB L-OR/22(2023)
• Commissione Università di Bologna, Rtt L-OR/22(2024)
• Commissioni di tutti i Contratti (Letteratura coreana, Lingua coreana 3, Storia della Corea moderna e contemporanea (dal 2018 a oggi)
• Commissione Università di Venezia Ca' Foscari, 2 CEL (coreano) (2015)

PROGETTI DI RICERCA E FINANZIAMENTI

• Professorship grant (Researcher type RTT), Korea Foundation 2024-9 (EUR 152.565) (direttore di progetto)

• The 18th Korean Studies Graduate Students Convention (KSGSC), ($14,200) AKS-2024-C018 (direttore di progetto)

• Seed Program for Korean Studies: South Korea in Southern Italy: a cross-disciplinary hub for collaborative research on Korean Studies, (186,000,000 won) [2022-26] (direttore di progetto)

- Fostering a New Wave of K-Academics Program, The Origin and Dynamics of K-Contents: Korean Language & Literature as a Cultural Gene of Korean Wave (01 July 2022 - 30 June 2023), KyungHee University (membro del progetto)

- Fostering a New Wave of K-Academics Program, Phase 1_3/3, The Origin and Dynamics of K-Contents: Korean Language & Literature as a Cultural Gene of Korean Wave (01 July 2023 - 30 June 2024), KyungHee University (membro del progetto)

- International Advisory Council Member per il progetto della Korea University, Outreach Center for Korean Linguistic, Literary, and Cultural Studies (membro del consiglio internazionale)

- (Parhaego: English translation and commentary) Co-Researcher English Translation of 100 Korean Classics, AKS-2022-INC-2230007 (2023-2026) (membro di due con PARK Daejae)

- PRIN, Environmental Anomalies & Political Legitimacy in Global Eurasia, 12th-14th century, Co-Researcher, 20225NNWWE (membro)

- The Arts Council Korea, Residency program (2023, 2024), MoU (accordo triennale finanziato dalla fondazione ARKO per ospitare presso UniOR autori di letteratura coreana, tramite selezione pubblica, responsabile)

- Finanziamento dalla Korea Literature Translation Institute per ospitare presso UniOR Hwang Sok-yong (responsabile)

- Finanziamento per la traduzione e pubblicazione di *L'impero delle luci*, LTI Korea (responsabile)

- Finanziamento per la traduzione e pubblicazione di *Memorie di un assassino*, LTI Korea (responsabile)

- Finanziamento per la traduzione e pubblicazione di *Bianca come la luna*, LTI Korea (responsabile)

- Finanziamento per la traduzione e p*ubblicazione di Il signor Han*, LTI Korea (responsabile)

- Finanziamento per l'organizzazione di un workshop internazionale, Università di Napoli l'Orientale, finanziato dal LTI Korea (2018) (responsabile)

- Finanziamento per l'organizzazione di seminari sulla traduzione (

해외 한국학대학 번역실습워크숍), Università di Napoli l'Orientale (responsabile)

- Finanziamento per l'organizzazione di lezioni speciali online sulla Storia Coreana Contemporanea da parte della E-School della Seoul National University (Finanziata dalla Korea Foundation) (responsabile)

- Dal 2018 a oggi tutti gli anni: Finanziamento di corsi online adoperati come altre attività da parte della KyungHEE Cyber University (finanziamento da parte della Korea Foundation) (responsabile)

ALTRE COLLABORAZIONI E COMPETENZE

- Collaboratore esterno per il Seoul Museum of History
- Traduttore ufficiale dell'Ambasciata Italiana a Seoul
- Peer reviewer per svariate riviste nazionali e internazionali
- Collaboratore esterno per case editrici e riviste: Zanichelli, Hoepli, Limes, Cafoscarina, Seoul Selection
- Interprete coreano-italiano
- Ottime competenze del pacchetto Adobe (Photoshop, Illustrator, InDesign)

Napoli, Luglio 2024 Firma



Le dichiarazioni rese nel presente documento sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000.
Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del decreto legislativo 196/2003.